オ ラ ー コ マ ツ

OLÁ KOMATSU

Edição Agosto 2019

Prefeitura de Komatsu

Novo site: tinyurl.com/prefeituradekomatsu
Turismo e eventos: www.explorekomatsu.com

熱中症にご注意を！

Cuidado com a insolação!

Com o aumento das temperaturas, todos precisam tomar cuidado. Com crianças e idosos, o cuidado deve ser redobrado.

Evite receber diretamente os raios de sol, usando chapéus ou sombrinhas. Lembre-se também de ingerir bastante líquido e repor os minerais perdidos com o suor. Caso veja alguém com insolação, chame a ambulância urgente!

夏祭り

Festivais de Verão

O verão é a época dos tradicionais festivais de verão por todo o Japão. Confira abaixo os festivais que ocorrerão neste mês de agosto em Komatsu:

Festival de Verão da Cidade do Kabuki

Data: 10 de agosto (sáb)
Horário: das 15:00 às 21:00
Local: galeria comercial próximo ao Museu Miyossa
Atrações:

- Barraquinhas de comida e jogos
- Palco com apresentações de artistas locais
- Workshops diversos

7º Festival Noturno de Verão do Miyossa

Data: 10 de agosto (sáb)
Local: em frente ao Museu Miyossa
Atrações:

18:00-18:45 — apresentação e workshop de taiko
19:00-21:00 — dança em roda tradicional (participação aberta a todos; treinos serão oferecidos no Miyossa diariamente das 15:00 às 17:00 até o dia 09/08)

Festival Osshobe

Data: 22 (qui) a 24 (sáb) de agosto
Local: Awazu Onsen
Atrações:

22/08

13:00 — abertura (feira livre)
16:00 — apresentações de taiko infantil
19:30 — cerimônia de oferenda de tronco de madeira
20:00 — Awazu Onsen Fest (festival de danças)

23/08

13:00 — dança do leão infantil
15:00 — bar
20:00 — dança típica do Festival Osshobe

24/08

14:00 — dança Yosakoi
15:00 — bar
20:00 — torneio de dança Osshobe, concurso de cosplay

Kanji do Mês

大 Significado: grande

【3 traços】

【おお. きい oo.kii, ダイ dai, タイ tai】

大きい **oo**kii: grande
大学 **dai**gaku: universidade
大事 **dai**ji: importante
大使館 **tai**shikan: embaixada
大会 **tai**kai: concurso, torneio, competição
大人 **otona**: adulto

Atualização Cadastral do *Jidou Fuyou Teate*

Agosto é o mês de entregar a atualização cadastral do Auxílio Sustento Infantil (*Jidou Fuyou Teate*), um auxílio específico para famílias monoparentais.

Aqueles que já são beneficiários receberam no mês de julho um formulário a ser preenchido e entregue na Prefeitura.

Cuidado: a falta de atualização pode acarretar no cancelamento do auxílio!

Índice

Festivais de Verão.....pg1
Avisos da KIA.....pg2
Foi publicado.....pg3
Calendário de impostos e informações práticas.....pg4

～KIAからのおしらせ～
AVISOS DA KIA

お盆休みのお知らせ

Feriado do Obon

Devido ao feriado do Obon, a KIA estará fechada da tarde do dia 11 (dom) até dia 17 (sáb) de agosto. Haverá aula normalmente na manhã do dia 11. O funcionamento normal retornará no dia 18 (dom), das 9:00 às 18:00.

通訳サービスについて

O serviço de interpretação pessoal em português da KIA NÃO estará disponível no período de 23/7 (ter) à 16/8 (sex). As pessoas que precisarem de ajuda no período acima podem pedir a interpretação através de videoconferência.

外国人くらしの相談窓口

Apoio Para o Dia a Dia

Com o novo sistema de serviço do balcão, as pessoas podem vir fazer qualquer tipo de consulta em relação a vida cotidiana.

Para maiores informações, ligue no telefone mencionado abaixo.

スモールワールド

SMALL WORLD

O maior evento inter-cultural da cidade estará recheado de apresentações e gas-tronomia de âmbito internacional.

Venham participar!!!

Data e horário:
24 de agosto, das 17:00 às 19:30

Local:
praça em frente à Estação JR Komatsu

日本語教室

Aulas de LÍNGUA JAPONESA na KIA

A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo,
todos os domingos, das 9:40 às 11:40.

Taxa: 2.000円 por mês.

*As aulas são oferecidas em **7 níveis**, do básico ao avançado.*

As aulas do nível básico têm assistência em português!

*Também há uma turma às **terças-feiras, das 10:00 às 12:00**.*

A taxa também é de 2.000円 por mês.
*Temos **aulas particulares** com taxa de 1.000円 por hora.*

MAIS INFORMAÇÕES:
Ligue para os tele-fones mencionados abaixo

学習支援のお知らせ

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes de Escola (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Estudantes voluntários da Universidade de Kanazawa ajudam crianças de Ensino Fundamental e Ensino Médio a compreender o conteúdo das aulas na escola.

Próxima data: *18/8 (dom) das 14:00 às 15:30.*

Local: *KIA (Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1)*

Participação Gratuita!! *Favor informar presença pelos telefones abaixo.*

CONTATO - KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português) e 090-2831-5870 (português)
E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)
Endereço: Kodera-machi, Otsu-80-1

ＳＤＧｓ　～　地球のみんなの幸せのために

Objetivos de Desenvolvimento Sustentável: criando um planeta bom para todos

Em agosto de 2015, a Organização das Nações Unidas (ONU) estabeleceu 17 Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS, conhecidos como SDGs no Japão), estes subdivididos em 169 metas, as quais todos os países do mundo se comprometeram a alcançar até 2030. São eles:

Os objetivos podem ser divididos em três grandes grupos: economia (2, 5, 7, 8 e 9), sociedade (1, 3, 10, 11 e 16) e meio ambiente (6, 12, 13, 14 e 15). Os objetivos restantes (4 e 17) são classificados por Komatsu como ligados ao desenvolvimento pessoal e comunitário.

Para verificar o cumprimento das metas, o governo japonês avaliou o que 658 municípios por todo o país estão fazendo para alcançá-las. O resultado, divulgado em julho, colocou Komatsu em 45º no ranking da sustentabilidade (9º lugar se for considerado apenas os objetivos ligados à sociedade). Como forma de reconhecimento, Komatsu foi nomeada uma das "Cidades do Futuro Sustentável", em uma cerimônia na qual o Primeiro-Ministro Shinzo Abe entregou pessoalmente o certificado para o Prefeito de Komatsu, Shinji Wada.

É responsabilidade não só de cada país ou governo, mas sim de cada pessoa fazer a sua parte, na medida do possível, para alcançarmos as metas globais. Ações simples, como reduzir e reciclar ao máximo o próprio lixo, já podem ajudar com o cumprimento de quatro metas (12 a 15)!

Fique atento à sua comunidade para verificar ações sociais que podem ocorrer. Para o desenvolvimento pessoal, a Universidade Comunitária de Komatsu costuma oferecer cursos, sempre relacionados a pelo menos um dos ODS. Vamos juntos construir um planeta bom para todos!

プレミアム付商品券

Cupom Premium de Desconto para estabelecimentos comerciais

A partir de outubro deste ano, a taxa de consumação, aplicável sobre quase todas as transações comerciais, subirá de 8% para 10%. Para diminuir o impacto desse aumento no orçamento das famílias com menor renda, a Prefeitura de Komatsu enviou no final do mês de julho um envelope para as pessoas que não obtiveram renda tributável no ano fiscal de 2018, para que estas possam se inscrever e futuramente comprar os cupons premium de desconto.

Esses cupons, que podem gerar uma economia de até 25%, também podem ser comprados por famílias que possuam um ou mais filhos nascidos entre 02/04/2016 e 30/09/2019. Nesse caso, não é necessário inscrever-se. Em ambos os casos, o bilhete que permitirá a compra dos cupons serão enviados a partir de setembro.

Para informações mais detalhadas, consulte a Divisão de Comércio e Trabalho da Prefeitura de Komatsu.

Calendário de pgto. Impostos - ano fiscal 2019

Mês	Kokumin Hoken **Seguro Nacional de Saúde**	Shi, Kenminzei **Impostos Municipal, Estadual**	Kotei-Tokei Zei **Imposto sobre Patrimônio fixo**	Keijidousha Zei **IPVA automoveis**	Kaigo Hoken **Seguro de Enfermagem a longo prazo**	Chouju Hoken **Seguro de Saúde para Idosos**	Gesuidou Futan kin **Imposto de Manutenção de Esgoto**	Jouge suidou ryoukin **Taxa de uso de Água e Esgoto**
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	●	●			●	●	●	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 02/09/2019 (seg)

法律相談　在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próximas consultas serão nos dias **02/08 (sex), 06/08 (seg) e 13/08 (ter)**. O atendimento é gratuito e feito em dias específicos, por ordem de chegada, com distribuição de senhas das 9:30 às 12:00.

Endereço: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078
Site: http://nagoia.itamaraty.gov.br
Facebook: Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Orientação Jurídica gratuita na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE)

Orientação jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Santana)

Consulta com o Notário / Tabelião: 6 de agosto (qui)
Consulta com o Advogado: 20 de agosto (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário / tabelião) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE) Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Tipo de orientação	**Primeira quinta-feira do mês**: notário / tabelião em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) **Terceira quinta-feira do mês**: advogado sobre leis japonesas (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	**Gratuita**
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da Orientação	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas disponíveis para interpretação	Inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

Informativos

Plantões de Emergência
（休日・夜間医療情報）

◎ Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatria e Clínica Geral】
Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.
→Domingos e feriados:
9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ Plantões de Dentista (Feriados)

Consulte os jornais do dia ou ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php (site em japonês)

通訳のサービスについて
Serviço de Intérprete na Prefeitura

Segunda a Sexta-feira, das 08:30 às 17:00 (exceto 12:00~13:00)

O serviço presencial não estará disponível nos dias 06/08 (ter), 13/08 (ter) e 14/08 (qua). O serviço via videoconferência (tablet) funcionará normalmente.

Sempre que possível, **faça reserva**: Telefone (0761-24-8231) ou e-mail: tabunka@city.komatsu.lg.jp

人のうごき

População atual em Komatsu
Situação em 01/07/2019

População total.....108.312 (+ 48)
Homens .....53.179 (+ 45)
Mulheres.....55.133 (+ 3)
Famílias.....43.697 (+ 56)

( ) em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu
小松市国際交流協会

Escreva para a gente! Mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara
KIA
Tel: **0761-21-2226 ou 090-2831-5870**
Email: kia@tvk.ne.jp

PARTICIPE do grupo "Brasileiros em Ishikawa" no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento
便利な連絡先 等

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter (em japonês)
@komatsu_city

Associação Internacional de Komatsu (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
http://39kia.jimdo.com

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exceto sáb., dom., fer.)

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal de Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Lista de abrigos de emergência em Komatsu
https://tinyurl.com/emergenciakomatsu

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros / Ambulância
119

Ecology Park (antigo Bika Center – processamento de lixo)
0761-41-1600